

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2022

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION
THEORIES)**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : *Attempt any **five** questions in all. Question no. 9 is **compulsory**. All questions carry equal marks. Answer questions no. 1 to 8 in about 450 words (each) and Q. no. 9, relating to short notes, in about 250 words on each short note.*

1. Write an essay on concept and paradigms of translation. 10
2. Illuminate on the Indian theories of translation. 10
3. Discuss the issues in translation. 10
4. Give a detailed account of Buddhist perspectives of translation. 10

5. Elaborate the ancient Western theories of translation. 10
 6. Explain the Polysystem theory of translation. 10
 7. Give a detailed account of Nida's theory of translation. 10
 8. Discuss the theory of translation propounded by George Steiner. 10
 9. Write short notes on any **two** of the following : $2 \times 5 = 10$
 - (a) Translation as rewriting
 - (b) Tejaswini Niranjana's views on translation
 - (c) Fidelity in translation
 - (d) Globalization and translation
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)
(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2022

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं । प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 के अंतर्गत प्रत्येक टिप्पणी लगभग 250 शब्दों में लिखिए ।

1. अनुवाद की अवधारणा और आयामों पर एक निबंध लिखिए । 10
2. अनुवाद के भारतीय सिद्धान्तों पर प्रकाश डालिए । 10
3. अनुवाद के मुद्दों की चर्चा कीजिए । 10
4. अनुवाद के बौद्धमत सम्बन्धी परिप्रेक्ष्यों का विस्तृत विवेचन कीजिए । 10

5. अनुवाद के प्राचीन पाश्चात्य सिद्धान्तों का विस्तृत विवेचन कीजिए । 10
6. अनुवाद के बहुव्यवस्था सिद्धान्त की व्याख्या कीजिए । 10
7. निदा के अनुवाद सिद्धान्त का विस्तृत विवेचन कीजिए । 10
8. जॉर्ज स्टेनर द्वारा प्रतिपादित अनुवाद सिद्धान्त पर विचार कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) नव लेखन (पुनर्लेखन) के रूप में अनुवाद
- (ख) तेजस्विनी निरंजना के अनुवाद संबंधी दृष्टिकोण
- (ग) अनुवाद में निष्ठा (वफ़ादारी)
- (घ) भूमण्डलीकरण और अनुवाद
-